

Ha-mavdil ben kodesh l'hol,
hatoteinu hu yimhol
zar'enu v'khaspenu (u-shlomenu) yarbeh kha-hol
v'kha-kokhavim ba-lailah.

Yom panah k'zel tomer,
ekra la-el alai gomer,
amar shomer ata boker v'gam lailah.
Ha-mavdil . . .

Tzid-kat-kha k'har tavor,
al hata-ai avor ta'avor,
k'yom etmol ki ya'avor v'ashmurah va-lailah.
Ha-mavdil . . .

May the One who separates sacred and profane
forgive our sins from on high.
Our families and our means (and our peace)
may God increase
like grains of sand,
like stars up in the sky.

Greetings are exchanged:

Shavua tov! A gute vokh!
May you have a good week!

ELIYAHU HA-NAVI

Eliyahu Ha-navi, Eliyahu Ha-tishbi,
Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu Ha-gil'adi.
Bim'hera v'yameinu yavo eleinu
im mashi-ah ben David,
im mashi-ah ben David.
Elijah the prophet, Elijah the Tishbite, from Gilead.
May you come speedily, in our time,
bringing the Messiah, descended from David.

A YIDDISH PRAYER

God of Abraham, of Isaac and of Jacob, protect Your people Israel
in their need, as the holy, beloved Sabbath takes its leave. May the
good week come to us with health and life, good fortune and
blessing, prosperity and dignity, graciousness and lovingkindness,
sustenance and success, with all good blessings and with
forgiveness of sin. Amen.

המבדיל בין קידש לחול,
חטאינו והוא ימחול,
זרענו וכקספנו (וישלומנו) ירבה בחול
ובכופקבים בלילה.

יום פנה בצל תמן,
אקרא לאל עלי גומר,
אמר שומר כי יעבור
אתא בקר וגם לילה.
המבדיל . . .

צדקהך בחר טובו,
על חטאי עבור תעבור
ביום אתמול כי יעבור
ואשמורה בלילה.
המבדיל . . .

שבוע טוב! א גוטע וואָר!

אליהו הנביא

אליהו הנביא, אליהו התשבי,
אליהו אליהו,
אליהו הגלעדי,
במהרה בימינו יבוא אלינו,
עם משיח בן דוד, עם משיח בן דוד.

גאט פון אברהם

גאט פון אברהם, פון יצחק און יעקב, באהייט דיין פאלק
ישראל אין זיין נהיט. דער ליבער, הייליקער שבת גיט
אוועק. די גוטע וואָר זאל אונדו קומען צו געזונט און
צום לעבען, צו מזל און ברכה, צו עושר און כבוד, צו
חן און חסד, צו א גוטער פרנסה און הצלחה און צו
אלע גוטן געווינס און מחלת עוננות, אמן ואמן סלה.